



# IO


## IMMIGRATION ET HOMOSEXUALITÉ


# DROITS ET SANTÉ


IO · IMMIGRAZIONI E OMOSESSUALITÀ · DIRITTI E SALUTE



*Ministero del Lavoro, della Salute  
e delle Politiche Sociali*



 Questa breve guida è rivolta prevalentemente a persone extracomunitarie presenti in Italia che sono gay, lesbiche e transessuali o, più in generale, che hanno rapporti con persone dello stesso sesso.





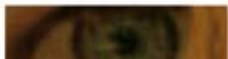
# IO

## IMMIGRATION ET HOMOSEXUALITÉ

# DROITS ET SANTÉ



Ce petit guide est destiné en priorité aux personnes présentes en Italie et venant d'un Pays hors communauté européenne et qui sont gays, lesbiennes et transsexuels ou, de façon générale, qui ont des rapports avec des personnes du même sexe.



## Prima di tutto è importante sapere che:

per entrare in Italia è necessario avere un visto d'ingresso. (salvo alcuni casi ma solo per soggiorni brevi fino a 3 mesi)

Dopo essere entrati in Italia, per poter rimanere regolarmente è necessario, entro 8 giorni, chiedere il permesso di soggiorno (per soggiorni superiori a 3 mesi) oppure presentare la dichiarazione di presenza (per soggiorni inferiori a 3 mesi, esempio per turismo).

La legge dice che la persona straniera presente in Italia, non in regola con la norme sull'ingresso e sul soggiorno, deve essere espulsa, tranne alcuni casi particolari, nei quali l'espulsione è vietata (esempio: donne in gravidanza, minorenni, parenti entro il quarto grado di italiani, persone che vengono da Paesi dove sono vittime di persecuzione).

**!** Se sei in Italia, **anche senza il permesso di soggiorno**, in queste pagine puoi trovare alcune informazioni su due diritti fondamentali che l'Italia ti può garantire:

- il diritto di ottenere protezione, se sei in pericolo nel tuo Paese (diritto d'asilo);
- il diritto alla salute, se stai male.

## Il est avant tout important de savoir que :

il est nécessaire d'avoir un visa pour entrer en Italie (sauf dans certains cas mais seulement pour des séjours brefs jusqu'à 3 mois).

Après être entré en Italie, il est nécessaire de demander le permis de séjour (pour des séjours supérieurs à 3 mois) ou la déclaration de présence (pour des séjours inférieurs à 3 mois, pour tourisme par exemple) avant 8 jours pour pouvoir rester régulièrement.


La loi dit que la personne étrangère présente en Italie et qui n'est pas en règle avec les normes d'entrée et de séjour doit être expulsée, sauf dans certains cas particuliers où l'expulsion est interdite (par exemple : femmes enceintes, mineurs, parents italiens jusqu'au quatrième degré, personnes victimes de persécution dans leur Pays d'origine).

! Si vous êtes en Italie, **même sans le permis de séjour**, vous pouvez trouver dans ces pages des informations sur les droits fondamentaux que l'Italie peut garantir :

- le droit d'obtenir protection si vous êtes en danger dans votre Pays d'origine (droit d'asile) ;
- le droit aux soins, si vous n'êtes pas en bonne santé.



## Attenzione

 Al momento della realizzazione di questa brochure sono in **discussione al Parlamento proposte di leggi che potrebbero modificare quanto scritto di seguito**. Per questo motivo ti consigliamo di **contattare gli uffici o le associazioni riportati nelle ultime pagine** per avere indicazioni aggiornate sui diversi argomenti trattati. Questi potranno fornirti anche informazioni più approfondite e precise rispetto alla tua situazione.



## Attention


**!** Des lois qui pourraient modifier le contenu de ce qui suit sont discutées au Parlement au moment de la réalisation de cette brochure. Nous vous conseillons pour cette raison de contacter les bureaux ou les associations présents en dernière page pour avoir des indications ajournées sur les différents arguments traités. Ceux-ci pourront aussi vous fournir des informations plus approfondies et précises sur votre situation. **!**

## Protezione

“È da poco che sono arrivato in Italia, sono scappato dal mio Paese perché perseguitato. vorrei chiedere protezione in Italia, ma non so se posso e neppure come fare”.

Se scappi dal tuo Paese per motivi di persecuzione e per il timore di esserlo, puoi presentare all'Italia domanda di protezione internazionale (domanda di asilo). Si tratta di una possibilità molto importante, che richiede grandi sacrifici, come ad esempio il divieto di tornare al tuo Paese.

Per capire se e come presentare domanda di protezione internazionale, rivolgiti ad uffici e associazioni che si occupano di questa materia spiegando esattamente la tua situazione e chiedi un loro parere.

 Nelle ultime pagine troverai alcuni riferimenti di associazioni ed uffici che ti potranno aiutare.

“Sono omosessuale. Nel mio Paese chi ha rapporti omosessuali può essere condannato con la prigione, con pene corporali o anche la pena di morte. Ora sono in Italia. Non voglio tornare nel mio Paese, non è sicuro per me. Cosa posso fare”?

Se sei già in Italia, anche senza documenti, ed hai paura di essere rimandato al tuo Paese, dove puoi essere perseguitato o condannato per la tua omosessualità, puoi presentare domanda di protezione internazionale. Per avere questa protezione è necessario dimostrare i rischi presenti nel tuo Paese.





## Protection

- Je suis arrivé en Italie depuis peu, je me suis enfui de mon Pays parce que j'y étais persécuté. Je voudrais demander protection en Italie, mais je ne sais pas si je peux et comment le faire.

Si vous vous êtes enfui de votre Pays pour motifs de persécution et par peur d'en subir, vous pouvez présenter une demande de protection internationale en Italie (demande d'asile). Il s'agit d'une possibilité très importante, qui demande de grands sacrifices, comme par exemple l'interdiction de retourner dans votre Pays.

Pour comprendre si et comment présenter une demande de protection internationale, adressez-vous aux bureaux et associations qui s'occupent de ce sujet en expliquant exactement votre situation et en demandant leur avis.

 Vous trouverez dans les dernières pages quelques références d'associations et bureaux qui pourront vous aider. 

- Je suis homosexuel. Qui a des rapports homosexuels dans mon Pays peut être condamné par une peine de prison, des châtiments corporels ou même la peine de mort. Maintenant je suis en Italie. Je ne veux pas retourner dans mon Pays, je n'y serais pas en sûreté. Que puis-je faire?

Si vous êtes déjà en Italie, même sans documents d'identité, et vous avez peur d'être renvoyé dans votre Pays, où vous pourriez être poursuivi ou condamné pour votre homosexualité, vous pouvez présenter une demande de protection internationale. Il est nécessaire de démontrer les risques encourus dans votre Pays pour obtenir cette protection.

“Nel mio Paese non ci sono leggi contro le persone omosessuali, ma nei nostri confronti c’è molto odio e discriminazione. Spesso anche le famiglie condannano queste persone e nessuno ti protegge”.

L’Italia può riconoscerti la protezione anche in questo casi. Non è necessario che ci sia una legge che condanna i rapporti omosessuali. Per ottenere protezione, infatti, può essere sufficiente dimostrare che hai subito o puoi subire gravi discriminazioni e violenze a causa della tua identità sessuale.


“A chi devo presentare la domanda di protezione internazionale”?

La domanda di protezione internazionale deve presentarla alla polizia di frontiera al momento dell’ingresso o alla Questura se ti trovi già in Italia.

La tua domanda viene poi mandata alla **Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale** (per ottenere lo status di rifugiato o altra forma di protezione) che dovrà valutarla e decidere. Assieme alla domanda, puoi consegnare altri documenti utili per confermare le cose che racconti o che descrivono, ad esempio, la situazione giuridica del tuo Paese.

Ricorda: la domanda di protezione internazionale non è una procedura semplice. Ad esempio, se prima di arrivare in Italia sei stato in un altro Paese dell’Unione Europea, è necessario capire se è proprio l’Italia il Paese che deve analizzare la tua domanda.

Noi ti suggeriamo di contattare associazioni ed uffici che possono spiegarti meglio come fare, qual è la procedura, aiutarti nella compilazione della domanda, spiegarti i tuoi diritti.

 Nelle ultime pagine troverai alcuni riferimenti di associazioni ed uffici che ti potranno aiutare.

- Il n'y a pas de lois dans mon Pays contre les personnes homosexuelles, mais nous sommes victimes de haine et de discrimination. Même les familles condamnent souvent ces personnes et personne ne les protège.

L'Italie peut concéder la protection même dans ce cas. Il n'est pas nécessaire qu'il existe une loi qui condamne les rapports homosexuels. En effet, pour obtenir la protection, il peut être suffisant de démontrer que vous avez subi ou que vous pourriez subir de graves discriminations et violences à cause de votre identité sexuelle.



- À qui dois-je présenter la demande de protection internationale ?

Vous devez présenter la demande de protection internationale à la police des frontières au moment de votre entrée ou à la préfecture de police si vous vous trouvez déjà en Italie.

Votre demande sera ensuite envoyée à la **Commission Territoriale pour la reconnaissance de la protection internationale** (pour obtenir le statut de réfugié ou une autre forme de protection), qui devra l'évaluer et décider. Vous pouvez remettre avec votre demande tout document utile pour confirmer ce que vous racontez ou qui illustre, par exemple, la situation juridique de votre Pays.

Souvenez-vous : la demande de protection internationale n'est pas une procédure simple. Par exemple, si vous avez été dans un autre Pays de l'Union Européenne avant d'arriver en Italie, il est nécessaire de comprendre si c'est vraiment l'Italie qui doit analyser votre demande.

Nous vous suggérons de contacter des associations et bureaux qui peuvent mieux vous expliquer comment faire, quelle est la procédure, vous aider dans le remplissage de la demande, vous expliquer vos droits.

 Vous trouverez dans les dernières pages quelques références d'associations et bureaux qui pourront vous aider. 

“Ho scoperto soltanto ora che è possibile chiedere protezione all'Italia ed è già da diverso tempo che sono qui. Cosa posso fare? La Polizia può rifiutare di prendere la mia domanda di protezione internazionale?”

La tua domanda di protezione internazionale non può essere respinta, né esclusa solo per il fatto di non essere stata presentata tempestivamente. Non ci sono termini per la presentazione della domanda.

La polizia **non può rifiutarsi** di ricevere la tua domanda di protezione internazionale e neppure valutare se la tua richiesta è fondata o ammissibile. Se non l'hai ancora presentata, ma pensi di avere validi motivi per chiedere il diritto di asilo, puoi comunque ancora farla. Infatti, l'Italia non può espellerti verso il tuo Paese, se in quel Paese dimostri di essere in pericolo, per motivi anche legati alla sua identità sessuale.

Tutte le istanze sono esaminate nel merito dalle Commissioni Territoriali, anche al fine di accertare la sussistenza di eventuali motivi di esclusione o inammissibilità della domanda.

**i** Se ti trovi in questa condizione, contatta un ufficio o un'associazione che può darti maggiori informazioni (vedi elenco nelle ultime pagine).

“Se decido di fare domanda d'asilo, poi cosa mi succede?”  
Dopo aver presentato la domanda d'asilo, ricevi un permesso di soggiorno (permesso di soggiorno per richiesta asilo).

Questo permesso dura 3 mesi e viene rinnovato fino a quando vieni ascoltato dalla Commissione. Ogni richiedente asilo ha diritto all'assistenza sanitaria, può chiedere di essere inserito in un progetto d'accoglienza specifico, **ma non può lavorare**.

Soltanto **dopo 6 mesi dalla presentazione** della domanda di protezione internazionale, se la Commissione non ha ancora deciso sulla tua domanda, puoi iniziare a lavorare regolarmente.

- J'ai découvert seulement maintenant qu'il est possible de demander protection à l'Italie alors que je suis ici déjà depuis quelque temps. Que puis-je faire ? La police peut-elle refuser de prendre en considération ma demande de protection internationale ?

Votre demande de protection internationale ne peut être repoussée, ni exclue seulement parce qu'elle n'a pas été présentée en temps voulu. Il n'y a pas de terme à la présentation de la demande.

**La police ne peut** refuser de recevoir votre demande de protection internationale ni évaluer si votre requête est fondée ou admissible. Si vous ne l'avez pas encore présentée, mais pensez d'avoir de bonnes raisons pour faire une demande d'asile, vous pouvez donc encore la faire. En effet, l'Italie ne peut vous expulser vers votre Pays d'origine si vous démontrez d'être en danger dans ce Pays, pour motifs liés aussi à votre identité sexuelle.

Toutes les instances sont examinées dans le cadre des Commissions Territoriales, pour vérifier aussi la subsistance d'éventuels motifs d'exclusion ou d'inadmissibilité de votre demande.

Si vous vous trouvez dans cette situation, contactez un bureau ou une association qui peut vous donner de plus amples informations (voir la liste en dernière page).

- Si je décide de faire une demande d'asile, que se passera-t-il ensuite ?

Après avoir présenté la demande d'asile, vous recevrez un permis de séjour (permis de séjour pour demande d'asile).

Ce permis dure 3 mois et est renouvelé jusqu'à ce que vous soyez entendu par la Commission. Chaque demandeur d'asile a droit à l'assistance sanitaire, peut demander d'être inséré dans un projet d'accueil spécifique, mais ne peut pas travailler.

“Se presento la domanda d’asilo, il mio Paese lo viene a sapere”?

NO, tutte le informazioni che fornirai alle autorità competenti e agli operatori coinvolti nella procedura per l'esame della domanda di protezione internazionale non potranno essere divulgate o trasmesse alle autorità del tuo Paese d'origine.

Inoltre ti è garantita in ogni fase della procedura la possibilità di contattare l'ACNUR (Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati) e le principali organizzazioni di tutela dei richiedenti protezione internazionale.

“Chi decide sulla mia domanda?”

La Commissione Territoriale che ha ricevuto la tua domanda, valuta la documentazione che hai consegnato, e, se lo hai richiesto, ti ascolta personalmente. Devi sapere anche che **è tuo diritto parlare nella tua lingua** e se vorrai potrai farti assistere da un **avvocato scelto da te**. Solo dopo averti ascoltato decide se accogliere la tua domanda di protezione internazionale.

“Dopo essere andato in Commissione, cosa succede”?

La Commissione può:

- **riconoscerti lo status di rifugiato;**
- non riconoscerti lo status di rifugiato ma **concederti la protezione sussidiaria**, se ritiene che sussista un rischio effettivo di un grave danno in caso di rientro nel Paese d'origine;
- oppure non riconoscerti lo status di rifugiato, ma ritenere che sussistano gravi motivi di carattere umanitario (es grave malattia non curabile nel tuo paese) e, pertanto, chiede alla Questura che ti venga dato un **permesso di soggiorno per motivi umanitari;**
- oppure non riconoscerti lo status di rifugiato. In questo caso sei invitato a lasciare l'Italia. Hai anche diritto di

Vous pourrez commencer à travailler régulièrement seulement 6 mois après la présentation de votre demande de protection internationale, si la Commission n'a pas encore pris de décision.

- Si je présente la demande d'asile, mon Pays le saura ?

NON, toutes les informations que vous fournirez aux autorités compétentes et aux opérateurs impliqués dans la procédure d'examen de votre demande de protection internationale ne pourront être divulguées ou transmises aux autorités de votre Pays d'origine.

En outre, la possibilité de contacter l'ACNUR (Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés) et les principales organisations de tutelle des demandeurs à chaque phase de la procédure vous est garantie.

- Qui prend les décisions en ce qui concerne ma demande ?

La Commission Territoriale qui a reçu votre demande évalue la documentation remise et, si vous l'avez demandé, vous auditionne personnellement. **Vous devez aussi savoir que vous avez le droit de parler dans votre langue et vous pourrez, si vous le désirez, vous faire assister par un avocat de votre choix.** La Commission décidera si accueillir ou non votre demande de protection internationale seulement après vous avoir entendu.

- Après avoir été à la Commission, que se passe-t-il ?

La Commission peut :

- vous reconnaître **le statut de réfugié** ;
- ne pas vous reconnaître le statut de réfugié mais **vous concéder la protection subsidiaire**, si elle considère que subsiste un risque effectif de dommage grave en cas de retour dans votre Pays d'origine ;
- ou bien ne pas vous reconnaître le statut de réfugié,

**presentare ricorso al tribunale ordinario** e (salvo situazioni particolari) puoi avere un **permesso di soggiorno per richiesta di asilo** che ti consente di rimanere in Italia fino a decisione del giudice.

In questi anni, in Italia, diversi cittadini stranieri hanno ottenuto lo status di rifugiato o il permesso di soggiorno per protezione sussidiaria in quanto omosessuali.

“Se vengo trovato senza documenti e mi viene data l’espulsione e non ho ancora presentato domanda di protezione internazionale, cosa posso fare?”

Ti consigliamo di **raccontare immediatamente la tua situazione al tuo avvocato** e soprattutto al giudice, spiegando perché sei scappato ed i motivi per cui ha paura di essere rimandato al tuo Paese. Il giudice può decidere che è un grave pericolo rimandarti nel tuo Paese e concederti il diritto a rimanere in Italia. Attenzione non è una situazione facile e inoltre dopo l’espulsione c’è poco tempo a disposizione.

È comunque possibile presentare domanda di protezione internazionale, spiegando i motivi per i quali sei scappato, cosa hai subito nel tuo Paese, ecc. La domanda deve essere comunque esaminata e NON potrai essere rinvio nel tuo Paese prima che la commissione assuma una decisione nel merito.

“Sono in Italia da diverso tempo senza permesso di soggiorno e, per colpa di altre persone, sono costretto a fare cose che non vorrei fare, non sono libero. Non so a chi chiedere aiuto”.

Se sei vittima di persone che ti sfruttano (esempio: prostituzione, accattonaggio, lavoro in condizioni di schiavitù etc.), anche usando la violenza, l’Italia può darti protezione.



mais considérer que subsistent des motifs graves de caractère humanitaire (par exemple : maladie grave incurable dans votre Pays) et, pour cette raison, demander à la préfecture de police que vous soit accordé un permis de séjour **pour motifs humanitaires** ;


- ou bien ne pas vous reconnaître le statut de réfugié. Dans ce cas vous êtes invité à quitter l'Italie. Vous avez aussi le droit de présenter un recours au tribunal ordinaire et (sauf cas particuliers) vous pouvez obtenir un permis de séjour pour demande d'asile qui vous permet de rester en Italie jusqu'à la décision du Juge.

Ces dernières années, en Italie, plusieurs citoyens étrangers ont obtenu le statut de réfugié ou le permis de séjour pour protection subsidiaire en qualité d'homosexuels.


- Que puis-je faire si je suis contrôlé sans documents et que l'on me signifie mon EXPULSION, alors que je n'ai pas encore présenté ma demande de protection internationale ?


Nous vous conseillons de raconter immédiatement votre situation à votre avocat et surtout au Juge, en expliquant pourquoi vous vous êtes enfui et les motifs de votre peur d'être renvoyé dans votre Pays d'origine. Le Juge peut décider que vous renvoyer dans votre Pays peut représenter un grave danger pour vous et vous concéder le droit de rester en Italie. Attention, ce n'est pas une situation facile, et vous avez en outre peu de temps à disposition après l'expulsion.



Il est toutefois possible de présenter une demande de protection internationale, en expliquant les motifs pour lesquels vous vous êtes enfui, ce que vous avez subi dans votre pays d'origine, etc... La demande doit être examinée de toute façon et vous ne pourrez PAS être renvoyé dans votre Pays avant que la Commission n'assume une décision à ce propos.



La legge dice che se sei vittima di sfruttamento/ violenza, puoi ricevere assistenza, protezione e un permesso di soggiorno che ti permette di lavorare.

 Anche in questo caso, ti consigliamo di informarti presso uno degli uffici o associazioni che trovi nelle ultime pagine.

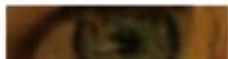


- 
- 
- Je suis en Italie sans permis de séjour depuis quelque temps et, par la faute de quelqu'un d'autre, je suis obligé de faire des choses que je ne voudrais pas faire, JE NE SUIS PAS LIBRE. Je ne sais pas à qui demander de l'aide.

Si vous êtes victime de personnes qui vous exploitent (par exemple : prostitution, mendicité, travail dans des conditions d'esclavage, etc...), utilisant même la violence, l'Italie peut vous accorder protection.

La loi dit que si vous êtes victime d'exploitation/violence, vous pouvez recevoir assistance, protection et un permis de séjour qui vous permet de travailler.

Dans ce cas aussi, nous vous conseillons de demander des informations auprès d'un bureau ou d'une association que vous trouverez dans les dernières pages.



## Salute

“Sono in Italia da diverso tempo, **non ho il permesso di soggiorno e non sto bene**. Vorrei farmi vedere da un dottore e fare degli esami medici.

Come posso fare”?

**L'Italia garantisce a tutti l'assistenza sanitaria**, compreso agli stranieri che non hanno il permesso di soggiorno. Oltre al Pronto Soccorso per le visite urgenti (esempio: incidente, dolore improvviso etc.), puoi chiedere di fare anche visite mediche ed esami.

In questi casi, puoi chiedere all'Azienda USL della tua città (cioè l'istituzione responsabile per l'assistenza sanitaria) il **rilascio della speciale tessera sanitaria prevista per chi non ha il permesso di soggiorno**.

Questa tessera si chiama **STP** (cioè “*Stranieri Temporaneamente Presenti*”), dura 6 mesi e, se necessario, può essere rinnovata. Per chiederla non serve il documento d'identità.

Inoltre, se non hai soldi per pagare il ticket (cioè la parte di costo che ogni cittadino deve pagare per usare il servizio sanitario nazionale), puoi chiedere di essere **esonerato dal pagamento**, dichiarando che non hai reddito.

“Se vado in ospedale o da un dottore, c'è pericolo che la polizia mi scopra”?

In Italia **la legge vieta alle strutture sanitarie di comunicare alla Polizia la presenza di stranieri** senza permesso di soggiorno.

Sono obbligati a farlo solo quando devono fare denuncia tramite referto medico (esempio: persona vittima di aggressione). Questo succede anche agli italiani ed agli stranieri con il permesso di soggiorno.

## Santé

- Je suis en Italie depuis quelque temps, JE N'AI PAS LE PERMIS DE SÉJOUR ET JE NE SUIS PAS EN BONNE SANTÉ. Je voudrais voir un docteur et faire des examens médicaux. Comment puis-je faire ?

L'Italie garantit à tous l'assistance sanitaire, y compris aux étrangers qui n'ont pas le permis de séjour. Outre le Service des Urgences pour les visites urgentes (par exemple : accident, douleur improvisée, etc...), vous pouvez demander de faire des visites médicales et des examens.

Dans ce cas-là, vous pouvez demander à l'USL de votre ville (c'est à dire l'institution responsable de l'assistance sanitaire) le délivrement de la carte sanitaire spéciale pour qui n'a pas de permis de séjour. Cette carte s'appelle STP (Étrangers Temporairement Présents). Cette carte dure 6 mois et peut être renouvelée si nécessaire. Vous n'avez pas besoin d'un document d'identité pour la demander.

En outre, si vous n'avez pas l'argent pour payer le ticket modérateur (c'est à dire la partie du coût que chaque citoyen doit payer pour utiliser le service sanitaire national), vous pouvez demander d'être exonéré de paiement, en déclarant de ne pas avoir de revenu.

- Si je vais à l'hôpital ou chez un docteur, y-a-t-il le risque que la police me découvre ?


En Italie, la loi interdit aux structures sanitaires de communiquer à la police la présence d'étrangers sans permis de séjour.

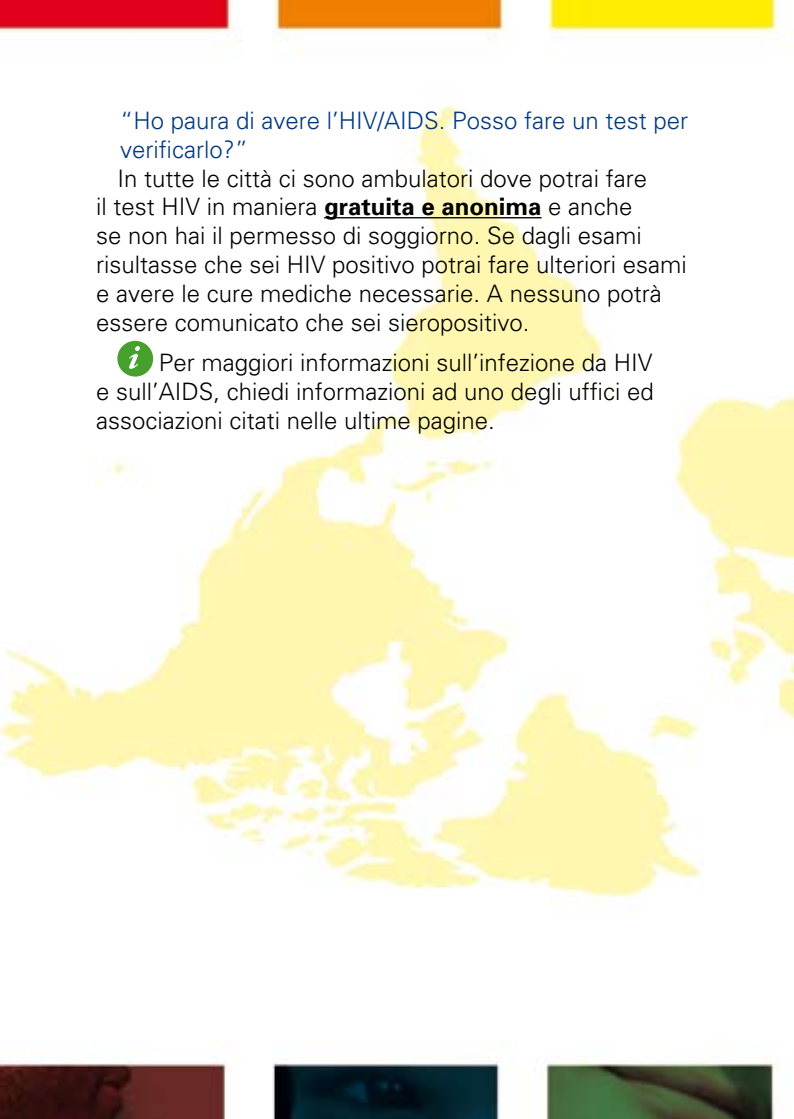
Ils sont obligés de le faire seulement quand ils doivent faire une déclaration à travers un rapport médical (par exemple : personne victime d'agression). Ceci arrive aussi aux italiens et aux étrangers avec permis de séjour.



“Ho paura di avere l’HIV/AIDS. Posso fare un test per verificarlo?”



In tutte le città ci sono ambulatori dove potrai fare il test HIV in maniera **gratuita e anonima** e anche se non hai il permesso di soggiorno. Se dagli esami risultasse che sei HIV positivo potrai fare ulteriori esami e avere le cure mediche necessarie. A nessuno potrà essere comunicato che sei sieropositivo.

 Per maggiori informazioni sull’infezione da HIV e sull’AIDS, chiedi informazioni ad uno degli uffici ed associazioni citati nelle ultime pagine.



- J'ai peur d'avoir le virus HIV/Sida. Puis-je faire un test pour vérifier ?

Dans chaque ville il y a des cabinets où vous pourrez faire le test HIV de façon gratuite et anonyme, même sans le permis de séjour. S'il résulte des examens que vous êtes Séropositif, vous pourrez faire des examens ultérieurs et obtenir les soins nécessaires. Personne ne pourra savoir que vous êtes Séropositif.

 Demandez de plus amples informations sur l'infection par le virus HIV et sur le SIDA aux bureaux et associations cités en dernière page. 

## Omosessualità/Transessualismo

- Arcigay Nazionale Via Don Minzoni 18 - 40121 Bologna  
Tel. 051 6493055, Fax 051 5282226  
[www.arcigay.it](http://www.arcigay.it), [info@arcigay.it](mailto:info@arcigay.it)
- Arcilesbica Nazionale Via Don Minzoni 18 - 40121 Bologna  
Tel. 051 6492684, Fax 051 6492684  
[www.arcilesbica.it](http://www.arcilesbica.it), [segreteria@arcilesbica.it](mailto:segreteria@arcilesbica.it)
- MIT Movimento identità Transessuale  
Via Polese 15 - 40120 Bologna  
Tel./Fax 051 271666  
[www.mit-italia.it/](http://www.mit-italia.it/), [mit.bo@tin.it](mailto:mit.bo@tin.it)

## Salute, HIV - AIDS

- SIMM Società Italiana di Medicina delle Migrazioni  
Via Marsala 103 - 00185 Roma  
Tel. 06 4454791, Fax 06 4457095  
[www.simmweb.it](http://www.simmweb.it), E-mail: [info@simmweb.it](mailto:info@simmweb.it)
- Lila Lega Italiana per la Lotta contro l'Aids  
Corso Regina Margherita 190e - 10152 Torino  
Tel. 011 4310922, Fax 011 5217552  
[www.lila.it](http://www.lila.it), E-mail: [lila@lila.it](mailto:lila@lila.it)



## Homosexualité/Transexualité

- Arcigay National** Via Don Minzoni 18 - 40121 Bologna  
Tél. 051 6493055, Fax 051 5282226  
[www.arcigay.it](http://www.arcigay.it), [info@arcigay.it](mailto:info@arcigay.it)
- Arcilesbica National** Via Don Minzoni 18 - 40121 Bologna  
Tél. 051 6492684, Fax 051 6492684  
[www.arcilesbica.it](http://www.arcilesbica.it), [segreteria@arcilesbica.it](mailto:segreteria@arcilesbica.it)
- MIT** **Mouvement Identité Transexuelle**  
Via Polese 15 - 40120 Bologna  
Tél./Fax 051 271666  
[www.mit-italia.it/](http://www.mit-italia.it/), [mit.bo@tin.it](mailto:mit.bo@tin.it)

## Santé, HIV - SIDA

- SIMM - Société Italienne de Médecine des Migrations**  
Via Marsala 103 - 00185 Roma  
Tél. 06 4454791, Fax 06 4457095  
[www.simmweb.it](http://www.simmweb.it), E-mail: [info@simmweb.it](mailto:info@simmweb.it)
- Lila - Ligue Italienne de Lutte contre le Sida**  
Corso Regina Margherita 190e - 10152 Torino  
Tél. 011 4310922, Fax 011 5217552  
[www.lila.it](http://www.lila.it), E-mail: [lila@lila.it](mailto:lila@lila.it)

## Asilo e immigrazione

- UNHCR – ACNUR      Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati  
Via Caroncini 19 – 00197 Roma,  
Tel. 06 802121, Fax 06 80212324  
www.unhcr.it, E-mail: itaro@unhcr.org
- Servizio Centrale SPRAR Sistema di Protezione  
per richiedenti asilo e rifugiati  
Via dell'Ara Coeli 3 00186 Roma  
Tel. 06 69768201, Fax 06 6792962  
www.serviziocentrale.it,  
E-mail: info@serviziocentrale.it
- CIR - Consiglio Italiano per i Rifugiati  
Via del Velabro 5/A – 00186 Roma  
Tel. 06 69200114, Fax 06 69200116  
www.cir-onlus.org, E-mail: cir@cir-onlus.org
- IOM – OIM      Organizzazione internazionale per le Migrazioni  
Via Nomentana 62 – 00161 Roma  
Tel. 06 44231428, Fax 06 4402533  
www.italy.iom.int, E-mail: MRFRome@iom.int
- CARITAS      Via delle Zoccolette 19 - 00183 Roma  
Tel. 06 66177001 – Fax 06 66177602  
www.caritasitaliana.it,  
E-mail: immigrazione@caritasitaliana.it
- ASGI - Associazione Studi Giuridici sull'Immigrazione  
Via Aquileia 22 - 33100 Udine  
Tel./Fax 0432.507115  
www.asgi.it, E-mail: info@asgi.it

## Asile et immigration


- UNHCR – ACNUR**    Haut Commissariat des Nations Unies  
pour les réfugiés  
Via Caroncini 19 – 00197 Roma,  
Tél. 06 802121, Fax 06 80212324  
[www.unhcr.it](http://www.unhcr.it), E-mail: [itaro@unhcr.org](mailto:itaro@unhcr.org)
- Service Central SPRAR**    Système de Protection pour les  
demandeurs d'asile et réfugiés  
Via dell'Ara Coeli 3 00186 Roma  
Tél. 06 69768201, Fax 06 6792962  
[www.serviziocentrale.it](http://www.serviziocentrale.it), E-mail: [info@serviziocentrale.it](mailto:info@serviziocentrale.it)
- CIR - Conseil Italien pour les Réfugiés**  
Via del Velabro 5/A – 00186 Roma  
Tél. 06 69200114, Fax 06 69200116  
[www.cir-onlus.org](http://www.cir-onlus.org), E-mail: [cir@cir-onlus.org](mailto:cir@cir-onlus.org)
- IOM – OIM Organisation internationale pour les Migrations**  
Via Nomentana 62 – 00161 Roma  
Tél. 06 44231428, Fax 06 4402533  
[www.italy.iom.int](http://www.italy.iom.int), E-mail: [MRFRome@iom.int](mailto:MRFRome@iom.int)
- CARITAS**    Via delle Zoccolette 19 - 00183 Roma  
Tél. 06 66177001 – Fax 06 66177602  
[www.caritasitaliana.it](http://www.caritasitaliana.it),  
E-mail: [immigrazione@caritasitaliana.it](mailto:immigrazione@caritasitaliana.it)
- ASGI - Association d'études juridiques sur l'immigration**  
Via Aquileia 22 - 33100 Udine  
Tél./Fax 0432.507115  
[www.asgi.it](http://www.asgi.it), E-mail: [info@asgi.it](mailto:info@asgi.it)

## Altre organizzazioni ed uffici, Numeri verdi (Gratuiti) e risorse on line

- AIDS Nazionale Numero Verde 800 861 061c/o ISS (Ist. Sup. di Sanità) Servizio **gratuito e anonimo**, dal **lunedì al venerdì dalle ore 13,00 alle ore 18,00**.
- AIDS Emilia Romagna Telefono Verde 800 856 080. Dal **lunedì al venerdì, dalle 14.00 alle 18.00**. Il lunedì anche dalle 9.00 alle 12.00. Sistema automatico di risposta (tramite tastiera telefonica) per informazioni di carattere generale su AIDS, HIV, Centri per fare il test.
- Antitratta nazionale Numero Verde 800 290 290. È un servizio telefonico gratuito - attivo 24 ore su 24 - che favorisce le vittime, e coloro che intendono aiutarle, le informazioni sulle possibilità di aiuto e assistenza che la normativa italiana offre per uscire dalla situazione di sfruttamento lavorativo e sessuale.
- Antidiscriminazioni razziali Numero Verde 800 90 10 10 - Ufficio Nazionale Antidiscriminazioni Razziali (UNAR)  
Offre assistenza immediata alle vittime di discriminazioni fornendo informazioni, orientamento e supporto psicologico e accompagna le vittime di discriminazioni nell'eventuale percorso giurisdizionale, qualora decidano di sporgere denuncia. È attivo tutti i giorni dalle 10.00 alle 20.00 ed è disponibile in **italiano, inglese, francese, spagnolo, albanese, arabo, russo, rumeno, cinese mandarino**.

## Autres organisations et bureaux, numéros verts (gratuits) et ressources on-line

- SIDA National** **Numéro Vert 800 861 061** c/o ISS (Institut Supérieur de Santé). Service gratuit et anonyme, actif du lundi au vendredi de 13.00 à 18.00.
- SIDA Emilie Romane** **Numéro Vert 800 856 080** Les opérateurs répondent du lundi au vendredi, de 14.00 à 18.00. Le lundi aussi de 9.00 à 12.00. Système automatique de réponse (à travers clavier téléphonique) pour informations de caractère général sur SIDA, HIV, Centres pour faire le test.
- Antitraite national** **Numéro Vert – 800 290 290.** C'est un service téléphonique gratuit - actif 24h/24 sur tout le territoire national - qui fournit aux victimes et à ceux qui veulent les aider toutes les informations sur les possibilités d'aide et d'assistance que les normes italiennes offrent pour sortir d'une situation d'exploitation professionnelle et sexuelle.
- Antidiscriminations raciales** **Numéro Vert 800 90 10 10** - Bureau National Antidiscriminations Raciales (UNAR). Offre une assistance immédiate aux victimes de discriminations en fournissant informations, orientation et support psychologique, et accompagne les victimes de discriminations dans l'éventuel parcours judiciaire, lorsqu'ils décident de porter plainte. Il est actif tous les jours de 10.00 à 20.00 et est disponible en italien, an-




ARCI Nuova Associazione Numero gratuito ASILO - 800 905 570  
Offre ai richiedenti asilo informazioni e risposte sulle pratiche e la procedura per la richiesta dello status di rifugiato, sulla tutela del diritto d'asilo e sui servizi presenti sul territorio.

[www.helpaid.it](http://www.helpaid.it) Sito di informazione e di servizio offre anche consulenze personalizzate su HIV, AIDS e Malattie Sessualmente Trasmissibili (MST)

Centro antidiscriminazione Pistoia Piazza S. Leone n. 1 - 51100 Pistoia  
Tel. 0573 374514, Fax 0573.374572  
Mart. e Giov. 17/19 – Ven. 10/13  
[centroantidiscriminazione@provincia.pistoia.it](mailto:centroantidiscriminazione@provincia.pistoia.it)

ICS - Consorzio Italiano di Solidarietà Via Roma 28 - 34170 TRIESTE  
Tel. 040 3476377, Fax 040 3487592  
[www.icsitalia.org/](http://www.icsitalia.org/), [icstrieste@yahoo.it](mailto:icstrieste@yahoo.it)

NAGA HAR (Asilo e vittime di tortura) Via Grigna 24 – 20155 Milano  
Tel./Fax 02 3925466 da Lun. a Ven. 14.30/18.30  
[www.naga.it](http://www.naga.it), E-mail [info@naga.it](mailto:info@naga.it)



glais, français, espagnol, albanais, arabe, russe, roumain, chinois mandarin.

**ARCI Nouvelle Association Numéro gratuit ASILE 800 905 570.**

Offre aux demandeurs d'asile informations et réponses sur les pratiques et la procédure pour la demande de statut de réfugié, sur la tutelle du droit d'asile et sur les services présents sur le territoire.

**www.helpaids.it**

Site d'information et de service qui offre aussi des conseils personnalisés sur HIV, SIDA et Maladies Sexuellement Transmissibles (MST)

**Centre antidiscrimination Pistoia** Piazza S. Leone n. 1 - 51100 Pistoia

Tél. 0573 374514, Fax 0573.374572

Mardi et jeudi 17/19 - Vendredi 10/13

centroantidiscriminazione@provincia.pistoia.it

**ICS - Consortium Italien de Solidarité** Via Roma 28 - 34170 TRIESTE

Tél. 040 3476377, Fax 040 3487592

www.icsitalia.org/, icstrieste@yahoo.it

**NAGA HAR**

**(Asile et victimes de torture)**

Via Grigna 24 – 20155 Milano

Tél./Fax 02 3925466

du lundi au vendredi 14.30/18.30

www.naga.it, E-mail info@naga.it

ARCIGAY Immigration <http://migrantlgbt.arcigay.it> - [migra@arcigay.it](mailto:migra@arcigay.it)



Cette brochure a été réalisée dans le cadre du projet “Nouvelles approches dans le cadre de l’intégration des immigrés résidents en Italie : l’aide aux immigrés gays, lesbiennes et transsexuels (LGBT)” avec la contribution di Ministère de la Solidarité Sociale



*Ministero del Lavoro, della Salute e delle Politiche Sociali*

